

Sepher Yetsiat Mitsrayim / Shemot (Exodus)

Chapter 7

Shabbat Torah Reading Schedule (15th sidrah) - Exodus 7 - 11

Ex7:1
אֲנִי אֶמְרָה יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רְאֵה נִתְתִּיךָ אֱלֹהִים לְפָרְעֹה
וְאַחֲרָיִךְ יִהְיֶה נְבִיאֶיךָ׃

1. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh r'eh n'thatiyak 'elohim l'Phar'oh
w'Aharon 'achiyak yih'yeh n'bi'eak.

Ex7:1 Then אֲנִי said to Mosheh, See, I make you as elohim (mighty ones) to Pharaoh,
and your brother Aharon shall be your prophet.

<7:1> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωϋσῆν λέγων Ἴδου δέδωκά σε θεὸν Φαραω,
καὶ Ααρων ὁ ἀδελφός σου ἔσται σου προφήτης·

1 kai eipen kyrios pros Mōusēn legōn
And YHWH said to Moses, saying,

Idou dedōka se theon Pharaō,

Behold, I have made you as mighty ones to Pharaoh,

kai Aarōn ho adelphos sou estai sou prophētēs;

and Aaron your brother shall be your prophet.

Ex7:2
בְּאִתָּה תְּדַבֵּר אֵת כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶיךָ׃
וְאַחֲרָיִךְ יְדַבֵּר אֶל־פָּרְעֹה וְשַׁלַּח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרְצוֹ׃

2. 'atah th'daber 'eth kal-'asher 'atsaueak
w'Aharon 'achiyak y'daber 'el-Phar'oh w'shilach 'eth-b'ney-Yis'ra'El me'ar'tso.

Ex7:2 You shall speak all that I command you, and your brother Aharon shall speak
to Pharaoh that he let the sons of Yisra'El go out of his land.

<2> σὺ δὲ λαλήσεις αὐτῷ πάντα, ὅσα σοι ἐντέλλομαι, ὁ δὲ Ααρων ὁ ἀδελφός σου
λαλήσει πρὸς Φαραω ὥστε ἐξαποστεῖλαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ.

2 sy de lalēseis autō panta, hosa soi entellomai,

But you shall speak to him all as much as I give charge to you.

ho de Aarōn ho adelphos sou lalēsei pros Pharaō

But Aaron your brother shall speak to Pharaoh,

hōste exaposteilai tous huiou Israel ek tēs gēs autou.

so as to send the sons of Israel from out of his land.

Ex7:3
כָּל־אֲשֶׁר־אֶמְרָה אֶל־יִשְׂרָאֵל יַעֲשׂוּ׃

גַּוְאֲנִי אֶקְשֶׁה אֶת־לֵב פַּרְעֹה וְהִרְבֵּיתִי אֶת־אֹתֹתַי
וְאֶת־מוֹפְתַי בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

3. wa'ani 'aq'sheh 'eth-leb Phar'oh w'hir'beythi 'eth-'othothay u'eth-moph'thay
b'erets Mits'rayim.

Ex7:3 But I shall harden Pharaoh's heart that I may multiply My signs and My wonders
in the land of Mitsrayim.

<3> ἐγὼ δὲ σκληρυνῶ τὴν καρδίαν Φαραω καὶ πληθυνῶ τὰ σημεῖά μου
καὶ τὰ τέρατα ἐν γῆ Αἰγύπτῳ.

3 egō de sklēr ynō tēn kardian Pharaō kai plēthynō ta sēmeia mou
But I shall harden the heart of Pharaoh, and I shall multiply my signs,
kai ta terata en gē Aigyptō.
and the miracles in the land of Egypt.

וְלֹא־יִשְׁמַע אֲלֵכֶם פַּרְעֹה וְנִתְתִּי אֶת־יָדַי בְּמִצְרָיִם
וְהוֹצֵאתִי אֶת־צְבָאוֹתַי אֶת־עַמִּי בְּנִי־יִשְׂרָאֵל
מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם בְּשִׁפְטִים גְּדֹלִים:

4. w'lo'-yish'ma' 'alekem Phar'oh w'nathati 'eth-yadi b'Mits'rayim
w'hotse'thi 'eth-tsib'othay 'eth-'ami b'ney-Yis'ra'El
me'erets Mits'rayim bish'phatim g'dolim.

Ex7:4 When Pharaoh does not listen to you, then I shall lay My hand on Mitsrayim
and bring out My hosts, My people the sons of Yisra'El,
from the land of Mitsrayim by great judgments.

<4> καὶ οὐκ εἰσακούσεται ὑμῶν Φαραω· καὶ ἐπιβαλῶ τὴν χεῖρά μου ἐπ' Αἴγυπτον
καὶ ἐξάξω σὺν δυνάμει μου τὸν λαόν μου τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ
ἐκ γῆς Αἰγύπτου σὺν ἐκδικήσει μεγάλῃ,

4 kai ouk eisakousetai hymōn Pharaō; kai epibalō tēn cheira mou ep' Aigypton
And shall not listen to you Pharaoh, and I shall put my hand against Egypt,
kai exaxō syn dynamei mou ton laon mou tous huious Israēl
and I shall lead out with my power my people the sons of Israel
ek gēs Aigyptou syn ekdikēsei megalē,
from out of the land of Egypt with punishment great.

וְהוֹדַעוּ מִצְרָיִם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּנִטְוֵתִי אֶת־יָדַי עַל־מִצְרָיִם
וְהוֹצֵאתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם:

5. w'yad' u Mits'rayim ki-'ani Yahúwah bin'tothi 'eth-yadi 'al-Mits'rayim
w'hotse'thi 'eth-b'ney-Yis'ra'El mitokam.

Ex7:5 The Mitsrites shall know that I am **אֲנִי**, when I stretch out My hand on Mitsrayim and bring out the sons of Yisra'El from their midst.

<5> καὶ γνώσονται πάντες οἱ Αἰγύπτιοι ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος ἐκτείνων τὴν χεῖρα ἐπ' Αἴγυπτον, καὶ ἐξάξω τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐκ μέσου αὐτῶν.

5 kai gnōsontai pantes hoi Aigyptioi hoti egō eimi kyrios ekteinōn tēn cheira
And shall know all the Egyptians that I am YHWH, stretching out my hand
ep' Aigypton, kai exaxō tous huious Israēl ek mesou autōn.
against Egypt; and I shall lead the sons of Israel from their midst.

:יָצִיא וְיִצְרָח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְיִצְרָח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם
וְיִצְרָח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְיִצְרָח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם

6. waya`as Mosheh w'Aharon ka'asher tsuah Yahúwah 'otham ken `asu.

Ex7:6 So Mosheh and Aharon did it; as **אֲנִי** commanded them, thus they did.

<6> ἐποίησεν δὲ Μωυσῆς καὶ Ααρων, καθάπερ ἐνετείλατο αὐτοῖς κύριος, οὕτως ἐποίησαν.

6 epoiēsen de Mōusēs kai Aarōn, kathaper eneteilato autois kyrios, houtōs epoiēsan.
did And Moses and Aaron just as gave charge to them YHWH – thus they did.

וְיִצְרָח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְיִצְרָח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם
וְיִצְרָח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְיִצְרָח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם

7. uMosheh ben-sh'monim shanah w'Aharon ben-shalosh ush'monim shanah b'dab'ram 'el-Phar'oh.

Ex7:7 Mosheh was the son of eighty years old and Aharon the son of eighty-three years old, when they spoke to Pharaoh.

<7> Μωυσῆς δὲ ἦν ἐτῶν ὀγδοήκοντα, Ααρων δὲ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἐτῶν ὀγδοήκοντα τριῶν, ἠνίκα ἐλάλησεν πρὸς Φαραω.

7 Mōusēs de ēn etōn ogdoēkonta,
And Moses was years old eighty,
Aarōn de ho adelphos autou etōn ogdoēkonta triōn, hēnika elalēsen pros Pharaō.
and Aaron his brother was eighty-three years old when they spoke to Pharaoh.

וְיִצְרָח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְיִצְרָח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם
וְיִצְרָח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְיִצְרָח אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם

8. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Ex7:8 Now **אֲנִי** spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

<8> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων

8 Kai eipen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn
And YHWH said to Moses and Aaron, saying,

××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ×××××
 ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ×××××
 טְּכִי יִדְבֹר אֲלֵכֶם פִּרְעֹה לֵאמֹר תִּנְנִי לָכֶם מִוִּפֶת וְאַחֲרָיָהּ
 אֲל־אַחֲרָיָהּ קַח אֶת־מִטְּהָ וְהִשְׁלֵךְ לִפְנֵי־פִרְעֹה יְהִי לְתַנְיִן׃

9. hi y'daber 'alekem Phar'oh le'mor t'nu lakem mopheth w'amar'ta 'el-'Aharon qach 'eth-mat'ak w'hash'lek liph'ney-Phar'oh y'hi l'thanin.

Ex7:9 When Pharaoh speaks to you, saying, Give a miracle for yourselves, then you shall say to Aharon, Take your staff and throw it down before Pharaoh, that it may become a serpent.

<9> Καὶ ἐὰν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς Φαραὼ λέγων Δότε ἡμῖν σημεῖον ἢ τέρας, καὶ ἐρεῖς Ααρων τῷ ἀδελφῷ σου Λαβὲ τὴν ῥάβδον καὶ ῥίψον αὐτήν ἐπὶ τὴν γῆν ἐναντίον Φαραὼ καὶ ἐναντίον τῶν θεραπόντων αὐτοῦ, καὶ ἔσται δράκων.

9 Kai ean lalēsē pros hymas Pharaō legōn Dote hēmin sēmeion ē teras, And if should speak to you Pharaoh, saying, Give to us a sign or miracle, kai ereis Aarōn tō adelphō sou Labe tēn hradbon then Aaron shall say your brother, Take the rod kai hripson autēn epi tēn gēn enantion Pharaō and toss it upon the ground before Pharaoh, kai enantion tōn therapontōn autou, kai estai drakōn. and before his attendants, and it shall be a serpent.

××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ×××××
 ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ××××× ×××××
 יִבְבֵּא מִשָּׁה וְאַחֲרָיָהּ אֲל־פִּרְעֹה וַיַּעֲשֵׂהוּ כֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
 וַיִּשְׁלֵךְ אַחֲרָיָהּ אֶת־מִטְּהָו לִפְנֵי פִּרְעֹה וְלִפְנֵי עֲבָדָיו וַיְהִי לְתַנְיִן׃

10. wayabo' Mosheh w'Aharon 'el-Phar'oh waya`asu ken ka'asher tsiuah Yahúwah wayash'lek 'Aharon 'eth-matehu liph'ney Phar'oh w'liph'ney `abadayu way'hi l'thanin.

Ex7:10 So Mosheh and Aharon came to Pharaoh, and thus they did just as אֱלֹהִים had commanded; and Aharon threw his staff down before Pharaoh and before his servants, and it became a serpent.

<10> εἰσήλθεν δὲ Μωυσῆς καὶ Ααρων ἐναντίον Φαραὼ καὶ τῶν θεραπόντων αὐτοῦ καὶ ἐποίησαν οὕτως, καθάπερ ἐνετείλατο αὐτοῖς κύριος· καὶ ἔρριψεν Ααρων τὴν ῥάβδον ἐναντίον Φαραὼ καὶ ἐναντίον τῶν θεραπόντων αὐτοῦ, καὶ ἐγένετο δράκων.

10 eisēlthen de Mōusēs kai Aarōn enantion Pharaō kai tōn therapontōn autou entered And Moses and Aaron before Pharaoh, and his attendants. kai epoiēsan houtōs, kathaper eneteilato autois kyrios; And they did thus, as gave charge to them YHWH. kai erripsen Aarōn tēn hradbon enantion Pharaō And Aaron tossed the rod before Pharaoh, kai enantion tōn therapontōn autou, kai egeneto drakōn.

and before his attendants. And it became a serpent.

וַיִּקְרָא גַם-פַּרְעֹה לַחֲכָמִים וְלַמְכַשְׁפִּים
וַיַּעֲשׂוּ גַם-הֵם חֲרֻטִּים מִצְרַיִם בְּלַחְטֵיהֶם כֵּן׃

11. wayiq'ra' gam-Phar'oh lachakamim w'lam'kash'phim
waya`asu gam-hem char'tumey Mits'rayim b'lahateyhem ken.

Ex7:11 Then Pharaoh also called for the wise men and for the sorcerers, and they also, the magicians of Mitsrayim, did the same with their secret arts.

<11> συνεκάλεσεν δὲ Φαραῶ τοὺς σοφιστὰς Αἰγύπτου καὶ τοὺς φαρμακοὺς, καὶ ἐποίησαν καὶ οἱ ἐπαοιδοὶ τῶν Αἰγυπτίων ταῖς φαρμακείαις αὐτῶν ὡσαύτως.

11 synekalesen de Pharaō tous sophistas Aigyptou kai tous pharmakous, called together And the wise men of Egypt Pharaoh, and the sorcerers. kai epoiēsan kai hoi epaoidoi tōn Aigyptiōn tais pharmakeiais autōn hōsautōs. And did also the enchanters of the Egyptians their sorceries likewise.

יב וַיִּשְׁלִיכוּ אִישׁ מִטְּהוֹ וַיְהִיּוּ לְתַנִּינִם
וַיִּבְלַע מִטְּהַ-אַהֲרֹן אֶת-מִטְּתָם׃

12. wayash'liku 'ish matehu wayih'yu l'thananim
wayib'la` mateh-'Aharon 'eth-matotham.

Ex7:12 For each one threw down his staff and they turned into serpents. But Aharon's staff swallowed up their staffs.

<12> καὶ ἔρριψαν ἕκαστος τὴν ῥάβδον αὐτοῦ, καὶ ἐγένοντο δράκοντες· καὶ κατέπιεν ἡ ῥάβδος ἡ Ααρων τὰς ἐκείνων ῥάβδους.

12 kai erripsan hekastos tēn hrabdon autou, kai egenonto drakontes; And tossed each his rod, and they became serpents. kai katepien hē hrabdos hē Aarōn tas ekeinōn hrabdous. And swallowed down the rod of Aaron the rods of those men.

יג וַיַּחֲזֹק לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה׃ פ
13. wayechezaq leb Phar'oh w'lo' shama` 'alehem ka'asher diber Yahúwah.

Ex7:13 Yet Pharaoh's heart was hardened, and he did not listen to them, as **אָשֶׁר** had said.

<13> καὶ κατίσχυσεν ἡ καρδία Φαραῶ, καὶ οὐκ εἰσήκουσεν αὐτῶν, καθάπερ ἐλάλησεν αὐτοῖς κύριος.

13 kai katischysen hē kardia Pharaō, kai ouk eisēkousen autōn, And grew strong the heart of Pharaoh, and he did not listen to them

kathaper elalēsen autois kyrios.
as said to them YHWH.

יְדוּאִמֵר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כָּבֵד לֵב פַּרְעֹה מֵאֵן לְשַׁלַּח הָעָם:
14 wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh kabed leb Phar'oh me'en l'shalach ha'am.

Ex7:14 Then **אָמַר** said to **מֹשֶׁה**, Pharaoh's **heart** is stubborn;
he refuses to let the people go.

<7:14> Εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωϋσῆν
Βεβάρηται ἡ καρδία Φαραω τοῦ μὴ ἔξαποστεῖλαι τὸν λαόν.

14 Eipen de kyrios pros Mōusēn
said And YHWH to Moses,

Bebarētai hē kardia Pharaō tou mē exaposteilai ton laon.
is weighed down **The heart** of Pharaoh to **not** send out the people.

טוּ לְךָ אֶל-פַּרְעֹה בַבֹּקֶר הַיּוֹם יֵצֵא הַמִּיָּמָה וְנִצַּבְתָּ לְקִרְאָתוֹ
עַל-שִׁפְתַי הַיָּאֵר וְהַמָּטָה אֲשֶׁר-נִהְפְּךָ לְגִחְשׁ תִּקַּח בְּיָדְךָ:
15 lek 'el-Phar'oh baboqer hinneh yotse' hamay'mah w'nitsab'at liq'ra'tho
'al-s'phath hay'or w'hamateh 'asher-neh'pak l'nachash tiqach b'yadek.

Ex7:15 Go to Pharaoh in the morning! Behold, he is going out to the water,
and station yourself to meet him on the bank of the river;
and you shall take in your hand the staff that was turned into a serpent.

<15> βάδισον πρὸς Φαραω τὸ πρωί· ἰδοὺ αὐτὸς ἐκπορεύεται ἐπὶ τὸ ὕδωρ,
καὶ στήση συναντῶν αὐτῷ ἐπὶ τὸ χεῖλος τοῦ ποταμοῦ
καὶ τὴν ῥάβδον τὴν στραφείσαν εἰς ὄφιν λήμψῃ ἐν τῇ χειρὶ σου.

15 badison pros Pharaō to prōi; idou autos ekporeuetai epi to hydōr,
You proceed to Pharaoh in the morning! Behold, he shall go forth upon the water.
kai stēsē synantōn autō epi to cheilos tou potamou

And you shall be able to meet him upon the edge of the river,
kai tēn hrabdon tēn strapheisan eis ophin lēmpsē en tē cheiri sou.
and the rod, the one turning into a serpent, take in your hand.

And you shall be able to meet him upon the edge of the river,

and the rod, the one turning into a serpent, take in your hand.

שָׁלַח אֶת-עַמִּי וְיַעֲבֹדְנִי בַמִּדְבָּר וְהָיָה לְאֶ-שִׁמְעָתָ עַד-כֹּה:
טוּ וְאָמַרְתָּ אֵלָיו יְהוָה אֱלֹהֵי הָעִבְרִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר
16 w'amar'at 'elayu Yahúwah 'Elohey ha'lb'rim sh'lachani 'eleyak le'mor
shalach 'eth-'ami w'ya'ab'duni bamid'bar w'hinneh lo'-shama'at ad-koh.

Ex7:16 You shall say to him, **אָמַר**, the El of the Hebrews, sent me to you, saying,
Let My people go, that they may serve Me in the wilderness.

Ex7:16 You shall say to him, **אָמַר**, the El of the Hebrews, sent me to you, saying,
Let My people go, that they may serve Me in the wilderness.

But **behold**, you have **not** listened until **now**.

<16> καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν Κύριος ὁ θεὸς τῶν Ἑβραίων ἀπέσταλκέν με πρὸς σέ λέγων Ἐξαπόστειλον τὸν λαόν μου, ἵνα μοι λατρεύσῃ ἐν τῇ ἐρήμῳ· καὶ ἰδοὺ οὐκ εἰσήκουσας ἕως τούτου.

16 kai **ereis** pros auton **Kyrios** ho theos **tōn** Ebraiōn **apestalken** me pros se
And you shall say to him, **YHWH** the El of the Hebrews has sent me to you,
legōn Exaposteilon ton laon mou, **hina** moi **latreusē** en tē erēmō;
saying, **Send out** my people! that they may serve to me in the wilderness.
kai **idou** **ouk** eisēkousas heōs toutou.
And **behold**, you **hearkened** **not** unto this time.

כָּל־יְמֵי אֲנִי אֲבִיאֶנְךָ בְּיַד אֱלֹהֵי מִצְרָיִם וְיָצִיאֶנְךָ מִן־הָאֶרֶץ
כִּי אֶמַר אֲמַר יְהוָה בְּזֹאת תִּדְבַּע כִּי אֲנִי יְהוָה הִנֵּה אָנֹכִי
מִכָּה בַּמַּטֵּה אֲשֶׁר־בְּיָדִי עַל־הַמַּיִם אֲשֶׁר בְּיַאֲר בְּנִהַר וְנִהְפְּכוּ לְדָם:

17. **koh** 'amar **Yahúwah** b'zo'th teda` ki 'ani **Yahúwah** hinneh 'anoki **makeh** bamateh 'asher-b'yadi `al-hamayim 'asher bay'or w'neheph'ku l'dam.

Ex7:17 Thus says אֲנִי אֶמַר, By this you shall know that I am אֲנִי אֶמַר:
behold, I shall strike upon the water that is in the river with the staff that is in my hand,
and it shall be turned to **blood**.

<17> τάδε λέγει κύριος Ἐν τούτῳ γνώσῃ ὅτι ἐγὼ κύριος· ἰδοὺ ἐγὼ τύπτω τῇ ῥάβδῳ τῇ ἐν τῇ χειρί μου ἐπὶ τὸ ὕδωρ τὸ ἐν τῷ ποταμῷ, καὶ μεταβαλεῖ εἰς αἷμα·

17 **tade** legei kyrios En toutō gnōsē hoti egō kyrios;
Thus says **YHWH**, In this you shall know that I am **YHWH**.
idou egō typtō tē hrabdō tē en tē cheiri mou epi to hydōr to en tō potamō,
Behold, I strike with the rod in my hand upon the water in the river,
kai metabalei eis **haima**;
and it shall turn into **blood**.

וְנִלְאוּ מִצְרַיִם לְשִׂתוֹת מֵיִם מִן־הַיַּאֲר׃ ס
יַחַד הַדָּגָה אֲשֶׁר־בְּיַאֲר תָּמוּת וּבָאֵשׁ הַיַּאֲר׃
וְנִלְאוּ מִצְרַיִם לְשִׂתוֹת מֵיִם מִן־הַיַּאֲר׃ ס

18. **w'hadagah** 'asher-bay'or tamuth **uba'ash** hay'or
w'nil'u Mits'rayim lish'toth **mayim** min-hay'or.

Ex7:18 The fish that are in the river shall die, and the river shall become foul,
and the Mitsrites shall become weary of drinking water from the river.

<18> καὶ οἱ ἰχθύες οἱ ἐν τῷ ποταμῷ τελευτήσουσιν, καὶ ἐποζήσει ὁ ποταμός,
καὶ οὐ δυνήσονται οἱ Αἰγύπτιοι πιεῖν ὕδωρ ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ.

18 kai hoi ichthues hoi en tō potamō teleutēsousin, kai **epozesei** ho potamos,
And the fishes in the river shall come to an end. And shall stink the river,
kai **ou** dynēsontai hoi Aigyptioi piein **hydōr** apo tou potamou.

and shall not be able the Egyptians to drink water from the river.

19 וַיֹּמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח מַטֵּךְ
וְנִטְחָהּ עַל־מִימֵי מִצְרַיִם עַל־נְהַרְתָּם עַל־יְאֹרֵיהֶם
וְעַל־אֲגְמֵיהֶם וְעַל־כָּל־מְקוֹה מִימֵיהֶם וַיְהִי־דָם
וְהָיָה דָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבְעֵצִים וּבְאֲבָנִים:

19. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh 'emor 'el-'Aharon qach mat'ak
un'teh-yad'ak `al-meymey Mits'rayim `al-naharotham `al-y'oreyhem
w'al-'ag'meyhem w'al kal-miq'weh meymeyhem w'yih'yu-dam
w'hayah dam b'kal-'erets Mits'rayim uba`etsim uba'abanim.

Ex7:19 Then **YHWH** said to **Mosheh**, Say to **Aharon**, Take your staff
and stretch out your hand over the waters of Mitsrayim, over their rivers,
over their streams, and over their pools, and over all their reservoirs of water,
that they may become blood; and there shall be blood
throughout all the land of Mitsrayim, both in vessels of wood and in vessels of stone.

<19> εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωϋσῆν Εἶπὸν Ααρων τῷ ἀδελφῷ σου
Λαβὲ τὴν ῥάβδον σου καὶ ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου ἐπὶ τὰ ὕδατα Αιγύπτου
καὶ ἐπὶ τοὺς ποταμοὺς αὐτῶν καὶ ἐπὶ τὰς διώρυγας αὐτῶν καὶ ἐπὶ τὰ ἔλη αὐτῶν
καὶ ἐπὶ πᾶν συνεστηκὸς ὕδωρ αὐτῶν, καὶ ἔσται αἷμα.

καὶ ἐγένετο αἷμα ἐν πάσῃ γῆ Αιγύπτου ἔν τε τοῖς ξύλοις καὶ ἐν τοῖς λίθοις.
19 eipen de kyrios pros Mōusēn Eipon Aarōn tō adelphō sou Labe tēn hrabdon sou
said And YHWH to Moses, Say to Aaron your brother, Take your rod,
kai ekteinon tēn cheira sou epi ta hydata Aigyptou kai epi tous potamous autōn
and stretch out your hand upon the waters of Egypt, and upon their rivers,
kai epi tas diōrygas autōn kai epi ta helē autōn
and upon their aqueducts, and upon their marshes,
kai epi pan synestēkos hydōr autōn, kai estai haima.
and upon all standing water their, and it shall become blood
kai egeneto haima en pasē gē Aigyptou
and there was blood in all the land of Egypt,
en te tois xylois kai en tois lithois.
in both the wood vessels and in the stone vessels.

19 וַיֹּמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן קַח מַטֵּךְ
וְנִטְחָהּ עַל־מִימֵי מִצְרַיִם עַל־נְהַרְתָּם עַל־יְאֹרֵיהֶם
וְעַל־אֲגְמֵיהֶם וְעַל־כָּל־מְקוֹה מִימֵיהֶם וַיְהִי־דָם
וְהָיָה דָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם וּבְעֵצִים וּבְאֲבָנִים:

כַּוְיַעֲשׂוּ־כֵן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיְהִי וַיִּהְיֶה בַּמַּטָּה
וַיִּהְיֶה אֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר בַּיְאֹר לְעֵינֵי פְרַעֲוֹה וּלְעֵינֵי עַבְדָּיו

וַיִּהְיֶה כֹּה כָּל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיַּאֲר לְדָם:

20. waya`asu-ken Mosheh w'Aharon ka'asher tsiuah Yahúwah wayarem bamateh wayak 'eth-hamayim 'asher bay'or l'eyney Phar'oh ul'eyney `abadayu wayehaph'ku kal-hamayim 'asher-bay'or l'dam.

Ex7:20 So Mosheh and Aharon did even as יְיָ had commanded. And he lifted up the staff and struck the water that was in the river, in the sight of Pharaoh and in the sight of his servants, and all the water that was in the river was turned to blood.

<20> καὶ ἐποίησαν οὕτως Μωσῆς καὶ Ααρων, καθάπερ ἐνετείλατο αὐτοῖς κύριος· καὶ ἐπάρας τῆ ῥάβδῳ αὐτοῦ ἐπάταξεν τὸ ὕδωρ τὸ ἐν τῷ ποταμῷ ἐναντίον Φαραω καὶ ἐναντίον τῶν θεραπόντων αὐτοῦ καὶ μετέβαλεν πᾶν τὸ ὕδωρ τὸ ἐν τῷ ποταμῷ εἰς αἷμα.

20 kai epoiēsan houtōs Mōusēs kai Aarōn, kathaper eneteilato autois kyrrios; And did so Moses and Aaron, just as gave charge to them YHWH.

kai eparas tē hradō autou epataxen to hydōr to en tō potamō enantion Pharaō And Aaron lifting his rod struck the water in the river before Pharaoh,

kai enantion tōn therapontōn autou kai metebalen pan to hydōr to en tō potamō eis haima. and before his attendants. And turned all the water in the river into blood.

וַיַּעַשׂוּ כֵּן מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְיָ וַיִּלְחָץ מֹשֶׁה אֶת-רֹדְפוֹ וַיִּכֹּס אֶת-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיַּאֲר לְדָם וְכָל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיַּאֲר לְדָם וְכָל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיַּאֲר לְדָם וְכָל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיַּאֲר לְדָם

כֵּן וַיִּהְיֶה כֹּה כָּל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיַּאֲר לְדָם וְכָל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיַּאֲר לְדָם וְכָל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיַּאֲר לְדָם וְכָל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיַּאֲר לְדָם

מִצְרַיִם לְשִׁתּוֹת מַיִם מִן-הַיַּאֲר וַיְהִי הַדָּם בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם:

21. w'hadagah 'asher-bay'or methah wayib'ash hay'or w'lo'-yak'lu Mits'rayim lish'toth mayim min-hay'or way'hi hadam b'kal-'erets Mits'rayim.

Ex7:21 The fish that were in the river died, and the river became foul, so that the Mitsrites could not drink water from the river. And the blood was through all the land of Mitsrayim.

<21> καὶ οἱ ἰχθύες οἱ ἐν τῷ ποταμῷ ἐτελεύτησαν, καὶ ἐπώρσεσεν ὁ ποταμός, καὶ οὐκ ἠδύναντο οἱ Αἰγύπτιοι πίνειν ὕδωρ ἐκ τοῦ ποταμοῦ, καὶ ἦν τὸ αἷμα ἐν πάσῃ γῆ Αἰγύπτου.

21 kai hoi ichthues hoi en tō potamō eteleutēsan, kai epōzesen ho potamos, And the fishes, the ones in the river came to an end. And stunk the river.

kai ouk ēdynanto hoi Aigyptioi piein hydōr ek tou potamou, And were not able the Egyptians to drink water from out of the river.

kai ēn to haima en pasē gē Aigyptou. And was the blood in all the land of Egypt.

וַיִּהְיֶה כֹּה כָּל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיַּאֲר לְדָם וְכָל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיַּאֲר לְדָם וְכָל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיַּאֲר לְדָם וְכָל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיַּאֲר לְדָם

כֵּן וַיִּהְיֶה כֹּה כָּל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיַּאֲר לְדָם וְכָל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיַּאֲר לְדָם וְכָל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיַּאֲר לְדָם וְכָל-הַמַּיִם אֲשֶׁר-בַּיַּאֲר לְדָם

וַיִּחְזַק לִב-פַּרְעֹה וְלֹא-שָׁמַע אֶלְהֵם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

22. waya`asu-ken char'tumey Mits'rayim b'latelyhem

wayechezaq leb-Phar'oh w'lo'-shama`'alehem ka'asher diber Yahúwah.

Ex7:22 But the magicians of Mitsrayim did the same with their secret arts; and Pharaoh's heart was hardened, and he did not listen to them, as **אֱלֹהִים** had said.

<22> ἐποίησαν δὲ ὡσαύτως καὶ οἱ ἐπαιδοὶ τῶν Αἰγυπτίων ταῖς φαρμακείαις αὐτῶν· καὶ ἐσκληρύνθη ἡ καρδία Φαραω, καὶ οὐκ εἰσήκουσεν αὐτῶν, καθάπερ εἶπεν κύριος.

22 epoiēsan de hōsautōs kai hoi epaidoi tōn Aigyptiōn tais pharmakeiais autōn; did And likewise also the enchanters of the Egyptians in their sorceries.

kai esklērynthē hē kardia Pharaō, kai ouk eisēkousen autōn,

And was hardened the heart of Pharaoh, and he did not listen to them,

kathaper eipen kyrios.

just as YHWH said.

:x4x6-77 296 xw-462 2x29-64 4922 3097 7722 23
כג וַיִּפֶן פָּרְעֹה וַיָּבֹא אֶל-בֵּיתוֹ וְלֹא-שָׁת לְבוֹ גַם-לְזֹאת:

23. wayiphen Phar'oh wayabo' 'el-beytho w'lo'-shath libo gam-lazo'th.

Ex7:23 Then Pharaoh turned and went into his house and he did not set his heart also for this.

<23> ἐπιστραφεὶς δὲ Φαραω εἰσηλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐπέστησεν τὸν νοῦν αὐτοῦ οὐδὲ ἐπὶ τούτῳ.

23 epistrapheis de Pharaō eisēlthen eis ton oikon autou

turned And Pharaoh to enter into his house,

kai ouk epestēsen ton noun autou oude epi toutō.

and he did not set his mind neither upon this thing.

x4xw6 7722 9423 x9297 72922-62 297822 24
:9423 2722 xxw6 2622 46 22
כד וַיִּחְפְּרוּ כָּל-מִצְרַיִם סְבִיבֹת הַיָּאֵר מִיָּם לְשֵׁתוֹת
כִּי לֹא יָכְלוּ לְשֵׁתוֹת מִיָּמֵי הַיָּאֵר:

24. wayach'p'ru kal-Mits'rayim s'biboth hay'or mayim lish'toth ki lo' yak'lu lish'toth mimeymey hay'or.

Ex7:24 So all the Mitsrites dug around the river for water to drink, for they were not able to drink of the water of the river.

<24> ὄρυξαν δὲ πάντες οἱ Αἰγύπτιοι κύκλῳ τοῦ ποταμοῦ ὥστε πλεῖν ὕδωρ, καὶ οὐκ ἠδύναντο πλεῖν ὕδωρ ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ.

24 ōryxan de pantes hoi Aigyptioi kyklō tou potamou hōste piein hydōr,

dug And all the Egyptians round about the river so as to drink water;

kai ouk ēdynanto piein hydōr apo tou potamou.

and they were not able to drink water from the river.

:9423-x4 3232-x223 2984 7222 x09w 4622 25
כה וַיִּמְלֵא שְׁבַעַת יָמִים אֶחָרֵי הַכּוֹת-יְהוָה אֶת-הַיָּאֵר: פ

25. wayimale' shib'ath yamim 'acharey hakoth-Yahúwah 'eth-hay'or.

Ex7:25 Seven days were fulfilled after **יהוה** had struck the river.

<25> καὶ ἀνεπλήρωθησαν ἑπτὰ ἡμέραι μετὰ τὸ πατάξαι κύριον τὸν ποταμόν.

25 kai aneplērōthēsan hepta hēmerai meta to pataxai kyrion ton potamon.

And were fulfilled seven days after **YHWH** struck the river.